

世界最新家居设计译丛



# 起居室

〔美〕黛安娜·多兰斯·赛克斯 著

图字：01 - 1999 - 1846 号

图书在版编目(CIP)数据

起居室/(美)赛克斯著;王鹏,王睿译.-北京:中国建筑工业出版社,1999

(世界最新家居设计译丛)

ISBN 7-112-04061-2

I. ①起… II. ①赛… ②王… ③王… III. ①起居室-室内装饰-建筑设计 IV. TU767

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 62532 号

责任编辑:张惠珍 程素荣

美术编辑:姜敬丽

责任校对:王 莉 赵明霞

©1997 by Diane Dorrans Saeks. All rights reserved.

First published in English by Chronicle Books, San Francisco, California

本套图书由美国 Chronicle Books 图书出版公司授权翻译出版

\* \* \*

世界最新家居设计译丛

起居室

[美]黛安娜·多兰斯·赛克斯 著

王鹏 王睿 译

王毅 校

\*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京广厦京港图文有限公司制作

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

\*

开本:889×1194毫米 1/20 印张:5½

1999年10月第一版 1999年10月第一次印刷

定价:30.00元

ISBN 7-112-04061-2

TU·3183(9464)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

## 目 录

- 3 回归古典的设计方法 代序
- 7 设计风格
  - 9 我的目标永远使作品充满使用者的个性并令人感到呼之欲出。——迈克尔·史密斯
  - 11 摆脱浮华,消除僵化,将会迎来一派迷人的景象。——迈克尔·伯曼
  - 13 “少就是多”是现代主义的理念。——芭芭拉·巴里
  - 15 室内设计应明快并富有中心感。——加里·赫顿
  - 17 关键是要把房间中的一切东西组织好。——梅丽莎·戴茨
  - 19 魅力在于浅吟低唱,绝非大呼小叫。——德博拉·什罗洛夫
  - 21 无论是在白天还是夜晚,房间内都充满神秘的情调。——史蒂芬·布雷迪
  - 23 在房间里要感到舒服,而非紧张。——弗朗西丝·埃尔金斯
  - 25 诱人而充满梦幻,还有某种未了的情结。——桑迪·沃克
  - 27 当你有一个明确且始终如一的观点时,房间就会自然而然地找到归宿。——罗伯特·多梅尔格
- 29 设计要则
  - 31 折衷的设计
  - 37 小房间、大思路
  - 41 跳蚤市场
  - 45 来自约翰·狄金森的设计灵感
  - 47 展示照片
  - 51 展示收藏品
  - 55 精明的古董收藏
  - 59 挑选一个大沙发
  - 67 扶手椅的天地
  - 73 矮凳、长凳和脚凳
  - 79 桌子
  - 85 照明
  - 91 细部装饰——锦上添花
  - 95 装饰品
  - 97 名家的艺术花瓶
  - 101 向设计师学习
  - 106 人名、专业词汇英中对照表
  - 109 作者简介
  - 110 译后





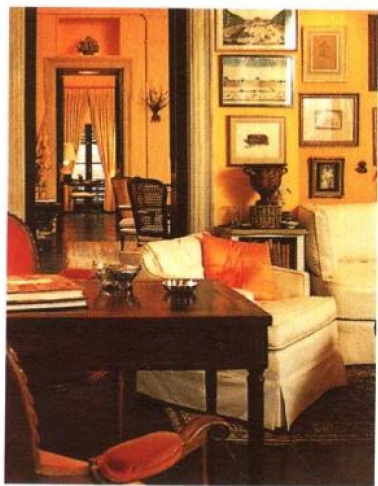
加利福尼亚最新潮、最出色的室内装饰是崇尚个性化的，它使人感到舒适，并深深地为其魅力所陶醉；而不仅仅是对以往设计风格的简单回顾。一些自命不凡的“专家”认为：洛杉矶沉溺于白色房间中圆滚滚的家具和带有厚厚垫子的臃肿的沙发，而所有这些都弥漫着好莱坞的独特魅力和逛跳蚤市场时的痴狂。针对他们，这里列举了一些宜人的居室；而对于那些认为旧金山陷于刻板的传统装饰的人们（这种想法简直糟透了），我们还有几个更为精彩的房间作为反例。

今天，主题设计已经成为过去，单一风格的垄断也已经结束。真正富有创造性并灵活多变的加利福尼亚室内设计师们不再把一厢情愿的风格强加给客户。相反，装饰师和设计店都设法为客户提供了一个构架并鼓励他们就装饰风格做出一个有修养、有个性的决定。

以往，加利福尼亚陈旧的装饰风格一味地模仿迈克尔·泰勒比例失调的大沙发和沙比·奇克早期邈邈的休闲式坐椅，这种模仿甚至能使对设计一无所知的外行人也产生兴趣。

现在，这些日子已经一去不复返了。极端夸张的手法不再吸引人，设计正确与否也不再为人们所关注。连机敏的沙比·奇克也都转变成一种更简洁、更有节制的风格。真实的物品比平淡乏味的复制品更有价值；真正的手作品也比大批量的重复性设计或粗浅的表面装饰更受青睐。正如设计师迈克尔·摩尔所说，“创造舒适感及视觉上的愉悦是装饰居室的目的，你不必遵循呆板的装饰规则，更不应‘千室一面’。”迈克尔是旧金山迈克家具店的股东，该店设计并经营具有现代气息、特定类型的古典座椅、沙发和灯具。今天的情形确如此，在今后10~20年中也将如此：居室不再是一个舞台。像其他加利福尼亚的顶级设计师一样，摩尔欣赏不同时期的上乘设计。创造一个静态的居室并不是关键之所在。洛杉矶室内设计师迈克尔·史密斯说：“在设计中，古典主义永远不会过时——法国18世纪晚期的设计风格，琼-米歇尔·弗兰克30~40年代的设计风格，赫普怀特、喜来登以及亚当兄弟等名家的作品的都将永远受到尊敬。”史密斯在圣莫尼卡开办的“碧玉”工作室深受洛杉矶设计鉴赏家们的喜爱。

“无论我们生活在什么时代，线条简洁、多用途的家具永远是房间的主流。”史密斯说。不论是古斯塔夫椅、彼德迈式柜、野口式灯具，还是齐本德尔式的椅子，摄政时期的镜子、日本祭祀用的桌子、罗伊·迈克迈金的梳妆台或阿瓦·阿尔托的沙发，古典式家具都是最好的选择，因为它们永远不会过时。轻松而优雅的线条可以为设计提供各种选择：用于浅色环境中或同个性化的家具相结合——如威尼斯式漆柜、施蒂克里薰橡木椅、墨西哥民间工艺品或野口式的咖啡桌——这些都将给房间带来诙谐和活力。无论居室采用了哪一种风格——新古典主义风格、50年代风格、当代工笔式风格、极富有魅力的30年代风格或民间工艺美术式风格——设计师和商店经营者都认为室内设计应该是



个性化的、适宜的、舒适的，并能满足功能上的需要。没有亲切感或不够精致、不具美感的家具已经无人问津。最优秀、最知名的西海岸设计师们为起居室选择了一种具有现代气息的新旧混合式风格：昂贵的油画与跳蚤市场买来的小玩艺放在一起；当代艺术品和精美的照片，手工艺陶器和机加工产品，古老的织物和现代最先进的合成纤维都能和谐共处。“使人感觉‘正确’的室内设计应是你所喜爱的设计风格和设计细部的荟萃”。南加利福尼亚设计师托马斯·卡拉韦就赞同这种观点，他在圣莫尼卡具有殖民地风格的私宅引来许多人的羡慕。“我们可以从家具发展的整个历史中得到灵感，”

卡拉韦说，“单一风格的时代的的确已经过去。我总是欣赏简洁，并喜欢用高品质的材料（如木材或石材）来表现自我。”卡拉韦喜欢最朴实的美，如铺装精良的拼花地板、雕木画框或者是很实用的老式桌子。“舒服的坐椅是当今家具的典范，”卡拉韦补充道，“因为它们是如此和谐地自成中心；不像沙发，你没必要非得享用它们——还可以将它们随便移动到你认为舒适的地方。”在加利福尼亚，具有创新风格的室内设计商店经常将样式、外观、色调、价格及风格倾向迥异的家具一同展示出来；其他的购物中心则倾向用豪华的亚麻床布、鲜艳的玻璃器皿、手感和观感都十分惬意的手工家具来达到异曲同工之妙。

现在豪华有了多种含义：对于一些人，它意味着收藏某一类手工地毯；而对有的人来讲它则意味着陶醉于手工丝织品、天鹅绒披肩、定做的灯具和厚厚的、松软的沙发。手工艺品也迎来了一种全新的观念，由加利福尼亚艺术家们设计制作的当代陶器和玻璃制品，已经远离传统手工作坊的憨厚和质朴，进而发展成为极其精良而优美的制品。尽管普遍受到一些误解，真正的前卫派和 30~40 年代风行的那些前所未见的设计运动，在今日的加利福尼亚几乎已经荡然无存。西海岸新的起居室几乎毫无例外地对以往享誉已久的风格充满敬意。为人所熟悉的家具再次受到欢迎。甘普公司的董事杰拉尔丁·施图茨认为，优雅、舒适和个性化是居室装饰的关键。选择家具的目的是使人感到愉悦，而不是为了某种身份地位或仅仅是赶时髦。“现在是我们每个人都使自己周围充满美丽和舒适的时候了，”施图茨说，“作为良好品质的体现，质量和舒适性仍将显得十分重要。人们希望设计、材料和风格能够持久。”施图茨又说，“住宅和居室是一个人的写照。这一点是毫无疑问的，无论在加利福尼亚还是康涅狄格。人们都充满自信地表达着自己的品位，而不是遵循僵硬的旧规则。折衷主义的设计方法给我们提供了尝试、再造传统和学习的空间。”于是在加利福尼亚，安东尼·黑尔在俄罗斯希尔文雅的起居室和迈克尔·史密斯在圣莫尼卡的顶层豪华公寓虽远隔千里，但其精髓却一致：即喜欢用华丽的布料、适宜的姿态和奇异的古董。“风格不在于花多少钱，”旧金山独树一帜的设计师约翰·狄金森说，“风格不是你做什么，而是你如何做；风格需要有信心、恒心和智慧。”芭芭拉·巴里在洛杉矶干净利落的单色调体系和史蒂文·舒贝尔在伯克利休闲式的装饰就有内在的相似——一种表达清晰的感觉：适宜和随意。刻意的简洁是实现加利福尼亚伟大设计思想中的一种途径，而另一些则极力推崇镶金装饰、拿破仑帝国式珍宝和华美的物品。这本书中的起居室——宛若一首长诗，而非散文——体现出加利福尼亚设计师们对于新的设计表达的不懈探索。请尽情地体味并享受它们吧。

前页图：在旧金山，爱德华式住宅的起居室采用了舒适而非流行的风格。设计：帕特里克·韦德和史蒂芬·布雷迪

左图：在比奇·亚历山大的索诺马住宅中，古斯塔夫式、法国民间式及俄罗斯式古董济济一堂，其乐融融。





## 设计风格

必须事先声明的是：并不存在固定的加利福尼亚样式，也不存在单一的加利福尼亚风格。最优秀的加州室内设计是高度个性化的，常常具有特殊的气质并永远热情洋溢。为了避免在装饰上落入俗套，西海岸富有才华的设计师采用了多种手法，而其中最常见的是“昔日重现”。迈克尔·史密斯钟爱华美的布料、脱俗的色彩以及令人称绝的古董与绘画，并从中领悟到了创作的灵感；芭芭拉·巴里则将色彩轻描淡写，于含蓄和精巧之中体味着力量和喜悦；而迈克尔·伯曼欣赏三四十年代流行的明快的线条——并使之古为今用；芭芭拉·巴里还坦言道，她看好流行于当今社会文化中的“杂烩”式设计手法。十位颇具影响力的加州设计师共同挥毫泼墨，为我们展示出一幅内容丰富、充满激情的加利福尼亚室内风格的画卷。

---

左图：蒙特瑞设计师弗朗西丝·埃尔金斯古典主义风格的设计。



我的目标永远使作品充满使用者的个性并令人感到呼之欲出。

——迈克尔·史密斯

迈克尔·史密斯的顶层高级公寓，既体现出加利福尼亚的轻快潇洒，又饱含欧

洲大陆的典雅高贵。在好莱坞众多有品位的类型中，这位受人喜爱的年轻设计师有一项特别的爱好：有魅力但早已过时的老式家具和不走俏的古董；同时他厌恶那种光溜溜的过度风格化的装饰。他在自己的居室里，使用富有挑战性的色彩进行尝试，如桔黄色、淡绿色、金凤黄、醒目的桃红、青绿色、深褐色及黄褐色等，这样可以从感觉上使居室的白墙得到延伸，也使房间显得更宽敞一些。†史密斯的居室位于一幢现代主义建筑的顶层，有223m<sup>2</sup>，但起居室和餐室却显得比实际尺寸大得多（一间很少使用的厨房、两间小而优雅的卧室和赫耳墨斯式桔黄色书房被紧凑地安排在后面）。这是一种无主题设计。史密斯认为他的设计像一幅自画像。“主题设计——你可以不假思索地说出并使之体系化的所有装饰——对于我来说是唯恐避之不及的，”史密斯说，“我的目标永远是使作品充满使用者的个性并令人感到呼之欲出。我设计的房间应随着时间的流逝而逐渐生长、变化和发展，根本无需重新‘装饰’。”在这个浮动的白色空间里——恰似一个享有

全天阳光的轻快的盒子——迎  
来又送走了葡萄牙餐具架、丹  
麦新古典风格的书架、用酒椰

叶包装的坐椅、波斯花瓶、威尼斯式镜子，还有埃姆斯式椅子、威廉三世式沙发、比利时镶嵌式桌子以及大量书籍和绘画。无论客人是穿泳装和凉鞋，还是穿丝质鸡尾酒服和马诺洛·

布拉赫尼克鞋，或者是缝制精美的乔治·

阿尔马尼西服，都会受到热烈的欢迎。避开洛杉矶装饰风格上的陈腐观念——倾向

于光溜溜的、躁动的速效装饰并使用过多的庸俗作品——史密斯向更独特、更异乎

寻常的方向去探索。也许最令人吃惊的是，史密斯的豪华公寓远离了喧闹的圣莫尼卡海滨和成群结队的溜冰者，远离了久负盛名的“健美”海滩，也远离了嘈杂的城市交通。迈克尔·史密斯随着自己的心境，带着他的客户去寻觅新的领域和未知的境界。对于他，也许六个月之后就会风格迥变——因为设计永远不会停滞。



左图及上图：迈克尔·史密斯在圣莫尼卡的起居室更像一间古罗马式的豪华公寓——只不过它俯瞰的是太平洋而非鲍格才家族的花园。在用青绿色和灰色条纹状丝绸包装的沙发上面，放有黄绿色和桔黄色的莎丽绸沙发垫，营造出一种布莱顿狂欢节般的欢快气氛。†在左边，尺度巨大的爱德华式安乐椅用比利时亚麻做外罩，克里斯莫斯椅、威尼斯式镜子和瑞典式椅子也都罩有手工制成的印度布料，这些给房间增加了世界性的色彩。



摆脱浮华，消除僵化，将  
会迎来一派迷人的景象。  
——迈克尔·伯曼

作为设计灵感的来源之一，室内设计师迈克尔·伯曼

列举了约翰·狄金森的作品。后者是旧金山倍受尊敬的室内及家具设计师，于1983年去世。伯曼欣赏狄金森作品中那种简洁、具有雕塑感并直截了当的风格。<sup>†</sup> 在80年代初期，年轻的伯曼在纽约同约翰·狄金森的前任助手——室内设计师安吉洛·唐吉亚一同工作。这些70年代设计的雕像和镶有金属边的狄金森式桌子，经常在唐吉亚的装饰中出现。伯曼被引入到娴熟而优雅的室内环境中。凭借一种与生俱来的直觉，伯曼认为使用一种难以名状的、模糊的色调能使房间更生动有趣，因此他小心翼翼地运用着手中的调色板。伯曼对于某些柔和的浅棕色、象牙色或暗绿色有一种特别的爱好。<sup>†</sup> 他还特别偏爱酸绿色、带有斑驳的锈迹的浅黄绿色、可口的茄色、柔和的灰色（这些颜色都用黑边镶饰），以及刚洗过的白色和浅浅地染过的亚麻色。“我喜欢选择灰色调而非醒目的色彩，”伯曼解释道（他和心理医生李·温斯坦共享他们的住宅），“对于我的客户，我喜欢使用一种他们能够欣然接受的颜色，因为他们将长时间地生活在其中。”<sup>†</sup> 他

倾向于选择美丽而光滑的布料：造型优美的家具外边罩着的一

条光滑的方巾，绣有粗金银丝线，或是有棱纹的棉绒、天然的帆布、丝质天鹅绒、波纹绸和古老的织品都是他所喜爱的。“我喜欢回溯到30~40年代辉煌的那种怀旧气氛，但同时也要紧跟时代，而不是盲目地照搬，”伯曼说，“摆脱浮华，消除僵化，将会迎来一派迷人的景象。”伯曼还说，他生下来就是一个“清道夫”，喜欢将不同时期和风格相混合。“追求奢侈和舒适的理念是受四十年代的影响，但我认为设计应受到更多约束，应既不造作又不奢华。”设计师说。<sup>†</sup> 和洛杉矶其他设计师一样，伯曼认为当新和旧、奢华与俭朴组合到一起时，房间就具有了生命。他可以花75美元买一个餐桌，也可花500美元买一件创作室的陶器——只要这些东西打动了。倘若合适，他会在房间中同时摆放老式和现代风格的照片。在迈克尔·伯曼的室内设计中有一种稀疏感，但却令人非常舒服。这里展示了他自己的一间起居室，仿佛闹市中一处安静的绿洲。迈克尔·伯曼为“居室”公司设计了好莱坞式的现代家具、灯具和装饰品，这些可以通过设计师买到。

左图：在好莱坞希尔，迈克尔·伯曼1937年的流线型现代主义住宅中的起居室。他偏爱灰绿色、淡棕色和乳白色。这种含蓄但性感的色彩恰是其黑色座椅轮廓的完美映衬。为了使居室增添更多的魅力，伯曼还设计了高大的JMF灯、“罗望子”沙发和“华纳”安乐椅。在右边是一把古老的保罗·弗兰克座椅。屏风是从老布洛克的威尔希尔店中弄来的。密纹的席子和简单的木工将30年代那值得留恋的时光深深地注入到现代生活中。



“少就是多”是现代主义  
的理念。

——芭芭拉·巴里

在南加利福尼亚长大的洛  
杉矶室内设计师芭芭拉·巴里

现代主义的理念,”她说,“我喜  
欢小心谨慎地选几件物品放在

认为,真正的豪华并不体现于无止境的装饰、  
名贵的材料或是绚丽的图案和色彩。†“豪华  
可以是最简单的事情,就像一块令人感到惬意的  
调色板,可爱的老式水晶花瓶中的一束庭院  
玫瑰,或是一张刚刚熨好的床单,”巴里说,“今  
天的豪华意味着一个宁静的房间,它对你和你的  
客人来说十分舒服,那种绝妙的愉悦感就像  
丝质灯罩、天鹅绒沙发垫和纯银制品(而非不  
锈钢)那样典雅而温馨。”巴里说她喜欢2.1m  
长的沙发,因为恰好可以坐两个人,很舒服;但  
令她感到更妙的是——围绕着一个茶桌或绒  
垫矮凳的四张安乐椅。†“坐在自己的扶椅上是  
如此惬意,你把脚放在矮凳上,身后有一盏  
合适的台灯,而手中还拿着一本引人入胜的  
书。”巴里说,她同时还设计地毯、家具、灯具、  
餐具和布料。“舒适的扶椅是放松、会客的理想  
场所。当然还可以在那儿干你喜爱做的事,如  
写信、织毛衣、刺绣或给孩子读书。”巴里说。设  
计师以其简洁的线条和明快的室内风格,经常  
采取一种最简化的装饰手法。“‘少就是多’是

桌子或壁炉架上,喜欢一种整洁而非混乱无序  
的外观。随着时间的流逝你还可以不断增加新  
的内容。巴里说她很少选择有图案的布料,因  
为在一间配置和谐的居室中,应让家具、单色  
花瓶或水晶花瓶中的  
鲜花,甚至人本身去创  
造图案并成为居室中  
的焦点。在她房间中出  
现过的颜色依次有灰  
绿色、灰褐色、象牙色、  
咖啡色、淡黄绿色、棕  
绿色、深褐色、血红色、  
暗黄色和各种类别的  
白色。†“纯净”的家具

是她的理想。这便意味着房中家具应该包括简  
洁而匀称的沙发、有穗饰及渐细的精美椅腿的  
椅子、整洁的小桌子、纤细的灯、醒目的书架、  
带有架子和抽屉的帕森斯式床头柜。“我喜欢  
因历史的原因而在风格上有很大变化的房  
间,”巴里说。



左图:在芭芭拉·巴里1940年装饰风格的住宅中,色彩被弱化,以便更好地展示坐椅优美的轮廓和被漆成象牙色的桌子典雅的线条。灯具是由唐吉亚设计。在整个房间内,设计师用鲜花、黑白照片,书籍、烛台、古董银器、玻璃制品以及建筑部件来实现她所向往的“瞬间的美丽”。起居室家具的选择标准,是要有和谐的尺度和多种用途。椅罩简洁的座椅可以并在一起用做餐椅。



室内设计应明快并富有  
中心感。

——加里·赫顿

设计师加里·赫顿深知如何  
通过改变室内设计风格，来

反映出变化着的审美情趣、崭新的生活态度和不断进取的生活方式。他自己工作和生活的居室就从修道院式的全白模式转变成成为极富细部和个性的风格。十年前，赫顿喜欢严肃、纯净、富有约束性的风格，喜欢现代主义的简洁，例如在米申地区纯白的工作室。而今天，他的房间变得富有纹理和色彩，摆满了赏心悦目的物品，给房间带来一种舒适感和历史感。“我的确曾被这个方盒子式的建筑所打动，它建于1946年。当时只是怀着一种“厂房”般的审美情趣，毫无建筑细部可言。我喜欢那种得到充分信赖的感觉，从几件朴素的家具开始。”他回忆道，“我喜欢把一切都降至最简，使所有东西都物有所值，去掉一切看上去多余的东西。”在“最简主义”的道路上，赫顿开始收集，最先是一个彼德迈式柜子，之后是雕塑和带有精美镶金边框的加利福尼亚外光画派的作品。他的目光被色彩柔和的工艺美术陶器、日式卡通椅、肌理丰富的布料、精巧可爱的非洲桌所深深吸引。终于有一天，赫顿对白色感到厌倦，希

望在他的周围有些颜色。“我发现最简主义中有一种霸权，也许

我不能接受维护这种环境所需的约束性，”赫顿沉思道，“我喜欢收藏周围漂亮的东西，喜欢与我的收藏有关的故事。”赫顿发现最简主义不能容忍他个人经历的介入。“我曾找到唐纳德·考夫曼调制成的一种浓郁的原色颜料——DKC12——并品

味这种易变的色调所带来的活力，”设计师说，“唐纳德的绘画真是生动之极，有些时候这些灰（褐）色看起来呈淡紫色，另外的时候则呈米黄色，到晚上它们则显得柔软放松。”赫顿所言

极是。“我仍旧喜欢明快和富有中心感的房间，但家具和收藏品给我一种场所感，而这种感觉恰恰是在空荡荡的房间中所没有的，”他说，“我的这些收藏物品给我带来了无比的快乐。”



左图及上图：加里·赫顿的沙发套采用经粗加工的亨利·凯尔文波纹棉绸；地毯是优质羊毛织成的，采用棕黑相间的棋盘格式——即“没有图案的图案”。由寿行纪太设计的“闪烁”坐椅用的则是黑色皮革。在右边，赫顿自己的“草”桌用玻璃棉制成并以古董青铜修饰。约翰·狄金森雕刻的“兽足椅”使用简洁的皮革坐垫，椅子腿似乎想给房间增添一种张力。在椅子上陈列着赫顿从拍卖会上购买的典藏书籍。